

# ALAPP 2018

## PROGRAMME IN DETAIL

Cardiff Business School Postgraduate Teaching Centre, Cardiff University, Colum Drive, CF10 3EU, Cardiff, Wales, UK

### Monday 17 September 2018

08:30 – 09:45	<b>REGISTRATION &amp; TEA/COFFEE Room 0.04</b>					
09:45 – 10:15	<b>OPENING CEREMONY Lecture Theatre 0.16</b>  Chair <b>Prof. Srikant Sarangi</b> , Director of Danish Institute of Humanities and Medicine (DIHM), Aalborg University Welcome by <b>Prof. Rick Delbridge</b> , University Dean of Research, Innovation and Enterprise, Cardiff Business School					
	<b>Room 0.24</b> Chair: Handford	<b>Room 0.23</b> Chair: Lehtimaja	<b>Room 1.29</b> Chair: Spilioti	<b>Room 1.26</b> Chair: Bartlett	<b>Room 1.27</b> Chair: Aldridge	<b>Room 2.01</b> Chair: Sarangi
10:20- 10:50	<b>Farouk Bouhabida</b>	<b>Sigurd D'hont</b>	<b>Laurence Dierickx</b>	<b>Katherine Kappa</b>	<b>Marty Laforest</b>	<b>PANEL 1:</b>
	Teaching culture in an Algerian EFL setting: Prospects and perspectives	Speaking in the name of. Footing and stance-taking in an international criminal trial	Between fear and confidence: The dual relationship between journalists and automated news	Negotiating asymmetries of knowledge: How “professional strangers” establish a shared body of knowledge in a collaborative development project	Discourse analysis as a tool to detect deceitful callers to 9-1-1 emergency service: A model analysis	<i>Researching and impacting professional practice: In memory of Chris Candlin</i>
						<b>Srikant Sarangi</b> Panel introduction

	Room 0.24	Room 0.23	Room 1.29	Room 1.27	Room 1.26	Room 2.01
10:55 – 11:25	<b>Berna Hendriks</b> The effect of Dutch lecturers' accent strength in English on Dutch and international students: attitudes and comprehension	<b>R. Dian D. Muniroh &amp; Georgina Heydon</b> Invigorating investigative interviewing training with a framework based on Linguistics	<b>Hanna Rehnberg &amp; Maria Grafström</b> Hybrid professional practice in the new media landscape – a case study of VGRfokus	<b>Kerrilee Lockyer</b> The branding paradox: exploring employees' linguistic expertise in communicating brands across a multinational company	<b>Miguel Ángel Campos – Pardillos</b> Loanwords in English human rights vocabulary	<b>Panel 1 cont'd</b>  <b>Rodney H. Jones</b> Mediated self-care and the question of agency
	<b>Marion Heron &amp; Erika Corradini</b> Writing for accredited professional development schemes: An ethnographic study	<b>Emmy Kauling</b> "He's possibly a wee enthusiast" – Co-constructing professional identities through interpreted professional discourse	<b>Yu Zhang</b> Discovering empathic interactions in online medical consultations: A case study of Mainland China	<b>Catharina Nyström Höög &amp; Anders Björkvall</b> Opening the discussion on the meaning of values. Functions and features of a pivotal genre in Swedish public administration	<b>Snježana Husinec &amp; Irena Horvatić Bilić</b> A comparative analysis of collocations in UK and Croatian company law	<b>Frances Rock</b> They are cutting the hedge down so they can see over: Upgrading risk in non-emergency telephone calls to the police
12:00 – 13:00	<b>LUNCH (0.04)</b>					

	<b>Room 0.24</b> <b>Chair: Alshahrani</b>	<b>Room 0.23</b> <b>Chair: Pill</b>	<b>Room 1.29</b> <b>Chair: Lockwood</b>	<b>Room 1.27</b> <b>Chair: Williams</b>	<b>Room 2.02</b> <b>Chair: Koester</b>	<b>Room 2.01</b>
13:00 – 13:30	<b>Gail Forey</b>	<b>Kerstin Sjösvärd</b>	<b>Erika Darics &amp; Maria Cristina Gatti</b>	<b>Janet Ainsworth</b>	<b>Work-in-Progress</b>	<b>Panel 1 cont'd</b>
	The professional learning cycle: A framework for professional development	Experiences of supporting language learning in multicultural work communities	Talking a team into being in online workplace collaborations: The discourse of virtual work	Contestation over knowledge in courtroom discourse: The social science expert witness on the Stand	<b>Ping Du</b> Disagreement strategies at multicultural problem-solving meetings	<b>Sarah Atkins &amp; Celia Roberts</b> Contributing to change when you are swimming against the current
13:35 – 14:05	<b>Michael Seyfarth</b>	<b>Vângela Vasconcelos</b>	<b>Patrizia Anesa</b>	<b>Heidi Gilstad</b>	<b>Glen Alessi</b>	<b>Jonathan Crichton</b>
	Empirically sound curricula for LSP courses: Old methods from a new perspective	Teachers' literacy practices in Brazilian public schools: Reflecting about the importance of continuing education in the school contexts	Hybrid forms of expertise in the popularization of legal information	Examining communication, information exchange and decision-making in surgical patient pathways	Strategic Communication: Views on how practitioners enact discursive strategies	Navigating collaboration and collusion in the psychiatric interview: The role of contextualisation cues in communicative expertise
14:10 – 14:40	<b>Rick Evans</b>	<b>Christina Widera &amp; Anke Settelmeyer</b>	<b>Maureen Matarese</b>	<b>Zoe Nikolaidou</b>	<b>Caroline Pelletier</b>	<b>Graham Smart</b>
	Communicative self-efficacy (CSE): A sustainable and student-centered way of assessing communication learning across the curriculum	Describing linguistic and communicative requirements in vocational education and training – an operation-related approach	Analyzing face-to-face institutional talk as front-line policy implementation	Building up knowledge on heart defect at the intersection of institutionalised and self-initiated learning activities	Doing diversity in the tech industry	The death of scientific evidence in Canadian policy-making: Controversy and collective resistance to perceived government 'anti-science'
14:40 – 15:00	<b>TEA/COFFEE (0.04)</b>					

15:00 – 16:15	<b>THE CANDLIN LECTURE: Prof. THERESA LILLIS, The Open University, UK (Lecture Theatre 0.16)</b> <i>Ideologies of writing in professional domains: Challenges for making useful knowledge</i>  <b>THE CANDLIN RESEARCHER AWARD</b> Chair: Sarangi				
16:20- 16:50	<b>Room 0.22-0.23</b> Chair: Eppler	<b>Room 1.29</b> Chair: Dawood	<b>Room 1.27</b> Chair: Cserző	<b>Room 2.02</b> Chair: Watts	<b>Room 2.01</b>
	<b>PANEL 2:</b>	<b>Hadina Habil</b>	<b>Monica Rian</b>	<b>Work-in-Progress</b>	<b>Theresa Lillis</b>
	<i>Multilingualism and multiculturalism in audio-visual translation</i>	Superior-subordinate talk: Analysing the hypermarket discourse	Information exchange and problem solving over the phone. A study of nurses' communication with patients during callback in a rheumatology department	<b>Karin Tusting</b> Developing communicative spaces in mental health care: The Care Programme Approach	A critical approach to academic literacy: The case of the English medium journal article
	<b>Lucile Desblache</b> Opera's tongues and languages				
16:55- 17:25	<b>Dionysios Kapsaskis</b> Translating multilingualism in film: Interlingual subtitling in the films of Jim Jarmusch	<b>Jackie Militello</b> Identity uptake in professional networking events in Hong Kong	<b>Andrea Milde</b> Linguistics in drama practice	<b>Kayo Kondo</b> Exploring older patient-physician interaction and patient-centredness in Japan	<b>Srikant Sarangi</b> 'Conflict of interest' vs conflation of interests in doing applied linguistics research
17:30 – 18:00	<b>Lucia Briechle &amp; Eva Eppler</b> The effect of swearwords in subtitled and dubbed films	<b>Lubie Alatraste</b> From au-pair services to college admissions processes: Research application, impact and challenges of praxis		<b>Hanna Mohapeloa</b> Signs of embarrassment in conversations between patients and healthcare professionals	General discussion moderated by the panel coordinator, Srikant Sarangi
18:30- 19:30	<b>EQUINOX WELCOME RECEPTION (Viriamu Jones Gallery, Main Building, Park Place)</b> Welcome by <b>Prof. Damian Walford Davies</b> , Pro-Vice Chancellor, College of Arts, Humanities and Social Sciences <b>Launch of special Volume of JALPP in memory of Chris Candlin</b>				

**Tuesday 18 September 2018**

09:00 – 10:15	<p align="center"><b>PLENARY: Prof. ROGER SÄLJÖ</b>, University of Gothenburg, Sweden (Lecture Theatre 0.16)  <b><i>Categorizing practices and social dilemmas: The case of pupil identities and school careers</i></b></p> <p align="center"><b>PRESENTATION OF ALAPP 2019</b>  Chair: Sarangi</p>					
10:15 – 10:45	<p align="center"><b>TEA/COFFEE (0.04)</b></p>					
10:45 – 11:15	<p align="center"><b>Room 0.24</b> Chair: Garzone</p>	<p align="center"><b>Room 0.23</b> Chair: Barber</p>	<p align="center"><b>Room 1.29</b> Chair: Jones</p>	<p align="center"><b>Room 1.27</b> Chair: Crichton</p>	<p align="center"><b>Room 2.02</b> Chair: Matarese</p>	<p align="center"><b>Room 2.01</b> Chair: Handford</p>
	<p><b>Halina Sierocka</b></p>	<p><b>Nicoletta Vasta,</b> <b>Nickolas Komninos &amp; Piergiorgio Trevisan</b></p>	<p><b>John Pill</b></p>	<p><b>Ian Townsend,</b> <b>Sarah Collins</b> <b>Emma Romy-Jones</b> <b>Gary Thompstone &amp; Jemma Drake</b></p>	<p align="center"><b>Work-in-Progress</b></p> <p><b>Sissel Rolness Lysklett</b></p>	<p align="center"><b>PANEL 3:</b></p> <p><i>Language Awareness in professional communication</i></p>
	<p>Linguistic integration of adult migrants in the era of the migration crisis</p>	<p>Multimodal awareness for child literacy</p>	<p>Investigating test mandate discourse: Policy makers' perceptions of language tests for professional registration</p>	<p>'In the Round': A patient-centred, holistic approach to teaching and learning communication for healthcare professionals</p>	<p>Taking an activity-type approach to workshops: Enabling participants from different healthcare disciplines in emergency medicine to address collaborate teamwork challenges</p>	<p align="center"><b>Michelle Aldridge</b></p> <p>Talking with children: Raising awareness of how to enable child witnesses to give informed consent in police investigative interviews in cases of alleged child sexual abuse</p>

	Room 0.24	Room 0.23	Room 1.29	Room 1.27	Room 2.02	Room 2.01
11:20 – 11:50	<b>Judith Reynolds</b>	<b>Massimiliano Spotti</b>	<b>Margaret van Naerssen</b>	<b>Sarah Collins</b>	<b>Work-in-Progress</b>	<b>Panel 3 cont'd</b>
	Flexibility and structure in refugee legal advice communication: What examining the discursive structure of interactions can tell us about legal-lay intercultural and multilingual communication	What is gained and what is lost: An interpretive ethnographic study of the transition from books to screen based material for teachers engaged in the integration of newcomers to the Netherlands	Faculty voices on professional communication needs in EMI contexts	Remarkable Lines: Drama, linguistics and the geography of communication in cancer clinics	<b>Chenjie Zhang &amp; Jesse W. C. Yip</b> Understanding the co-construction of medical consultation in Traditional Chinese Medicine: A discourse structural analysis	<b>Michael Handford &amp; Almut Koester</b> 'I hear whispers and I don't like it': Adversarial, non-conflictual professional communication
11:55 – 12:25	<b>Rashwan Salih</b>	<b>Jane Lockwood &amp; Erica Darics</b>	<b>Kathrin Kaufhold</b>	<b>Daniele Franceschi</b>	<b>Tom Rausch</b>	<b>Tereza Spilioti, Tom Bartlett, Virpi Yläne &amp; Michelle Aldridge</b>
	Language policy and Kurdish Identity since 2003	Are you still there? An examination of webchat based customer service interactions	Professional identity construction in narratives on mediating access to healthcare for migrants	Physician-patient communication: An integrated multimodal approach for teaching medical English	Organizational discourse of a Pan-African health consortium in the aftermath of the most recent Ebola outbreak: A linguistic ethnographic study	(Re)scaling processes in nurse shift-change handover interaction: Making a difference by raising language awareness
12:30 – 13:30	<b>LUNCH (0.04)</b>					
13:30 – 14:30	<b>POSTER PRESENTATIONS MSc Common Room 1.20</b>  <b>Sarah Collins et al; Mária Czeller; Fauve De Backer; Rosineide Magalhães de Sousa; Rick Evans; Takeshi Kamijo; Cecilia Olsson Jers; Andriela Rääbis; Ildiko Tar; Maria Tarantino; Atsuko Misaki &amp; Noriko Watanabe; Alla Zaytseva</b>					

	<b>Room 0.24</b> Chair: Alessi	<b>Room 0.23</b> Chair: Smart	<b>Room 1.29</b> Chair: Anesa	<b>Room 1.27</b> Chair: Bartlett	<b>Room 2.02</b> Chair: Sarangi	<b>Room 2.01</b> Chair: Steel
14:30 – 15:00	<b>Izabel Magalhaes &amp; Julia Argenta</b>	<b>Trine Dahl &amp; Kjerstin Fløttum</b>	<b>Andreas Nord</b>	<b>Kate Haworth</b>	<b>Work-in-Progress</b>	<b>PANEL 4:</b>
	Health professionals' and patients' comments about present healthcare and their expectations for change	Climate change as a corporate strategy issue in the energy sector: A discourse analysis of Total's <i>Climate Strategy</i> and Statoil's <i>Climate Roadmap</i>	Improving administrative texts: A case study of texts written before and after a prize-winning Plain Language project	Delivering language and communication training for police interviewers: Reflections on the challenges of applying linguistics to professional practice	<b>Alda Maria Coimbra A. Maciel</b> The Reading Comprehension Progression Plan: A Systemic-Functional proposal for innovative reading practices of multimodal texts	<i>Institutional assumptions and communicative practice in legal and professional contexts</i> (4 x 25 mins)
15:05 – 15:35	<b>Tengku Farah Petri Mahmood, Rafik-Galea, Mohd Kasim &amp; Othman</b>	<b>Christina Efthymiadou</b>	<b>Gøril Thomassen Hammerstad</b>	<b>Helen Watts</b>	<b>Mareike Oesterle</b>	<b>Kate Steel</b>
	How do parents use linguistic accounts when talking about decisions on childhood vaccination	'There is blind trust because we have this relationship': Doing trust in cross-border collaboration	Negotiating professional responsibility in client-counsellor interaction: Brought along and brought about role/relationships	Discourses of Care: Care is not just about " <i>how do you cope with poo</i> "	The role of teacher educators' interaction with each other in the context of European project work	Police 'use' of rapport in practice during domestic abuse call-out interactions
						<b>Tina Pereira</b> Preparing a witness with a learning disability for answering: Atypical communication in forensic interviews

	Room 0.24	Room 0.23	Room 1.29	Room 1.27	Room 2.02	Room 2.01
15:40 – 16:10	<b>Jack Pun</b>	<b>Anne Kari Bjørge</b>	<b>Rabab Ali H. Alshaikh</b>	<b>Simon Harrison</b>	<b>Work-in-Progress</b>	<b>Emily Powell</b>
	Understanding the role of health professional-patient communication practices in East Asia: Hong Kong, Korea, Japan, Taiwan, and Mainland China	Language use and career pathing in offshored operations: A case study	A study of English lexical proficiency amongst Saudi medical students in CLIL and EFL contexts: motivation and gender	When looking out of a window is work: Embodied displays of vigilance in the beach lifeguard hut	<b>Puteri Jahn Kassim</b> Draft of professional standards for the editing of research papers publishable in international journals	'They will label me as a nut': Identity and responsibility in the narratives of offenders
16:10 – 16:30	<b>TEA/COFFEE (0.04)</b>					
(18:30- 19:00)	<b>(TOUR OF STADIUM)</b>					
19:00 – 22:30	<b>CONFERENCE DINNER</b> Principality Stadium, Westgate Street, Cardiff, Gate 3					



**Wednesday 19 September 2018**

09:30 – 10:30	<p><b>PLENARY: Prof. ANDREA WHITTLE</b>, Newcastle University Business School, UK (Lecture Theatre 0.16)  <i>Consequential categories: How categories in interaction work to get work done</i></p> <p style="text-align: center;">Chair: Hanford</p>					
10:30 – 11:00	<b>TEA/COFFEE (0.04)</b>					
11:00 – 11:30	<b>Room 0.24</b> Chair: Aldridge	<b>Room 0.23</b> Chair: Handford	<b>Room 1.29</b> Chair: Rock	<b>Room 1.27</b> Chair: Spilioti	<b>Room 2.02</b> Chair: Rafik-Galea	<b>Room 2.01</b> 11:00 – 12:30
	<b>Samuel Lerner</b> The disparity between facilitating disclosure and collecting evidence in cases of child sexual abuse: The need for a change in policy?	<b>Pamela Rogerson-Revell</b> Chairing international business meetings: Investigating humour and leadership style in the workplace	<b>Aaron V. Cicourel</b> Two views of social structure	<b>Giuliana Garzone &amp; Paola Catenaccio</b> Ethical knowledge and the construction of community interpreters' professional role in codes of ethics	<b>Work-in-Progress</b> <b>Maame Nikabs</b> The discourse of "Soli": Insights into the practices of Ghanaian journalists	<b>WORKSHOP</b>  <i>Doctoral and ECR Careers Workshop: Careers for linguists: Preparing for what's next</i>
						<b>Anastasia Nylund &amp; Anna Marie Trester</b>
11:35 – 12:05	<b>Eleanor Lutman – White</b> The interactional management of blame and responsibility in Child Protection Conferences (CPC) in England	<b>Inkeri Lehtimaja</b> Orienting to limited linguistic resources in multilingual workplace meetings	<b>Helen Donaghue</b> Negotiating identities: Relational work in critical post observation feedback	<b>Chris Heffer</b> Bullshit, epistemic negligence and the ethics of professional discursive practice	<b>Noriko Watanabe</b> In search of language needs for artists and designers in Japan	<b>WORKSHOP Cont'd until 12.30</b>
12:15- 13:15	<b>LUNCH; TEA/COFFEE (0.04)</b>					

13:15 – 13:45	<b>Room 0.24</b> Chair: <b>Wegorowski</b>	<b>Room 0.23</b> Chair: <b>Ylänne</b>	<b>Room 1.29</b> Chair: <b>Spilioti</b>	<b>Room 1.27</b> Chair: <b>Rezaie</b>	<b>Room 1.26</b> Chair: <b>Garzone</b>	<b>Room 2.02</b> Chair: <b>Sarangi</b>
	<b>Noraini Rahman &amp; Hadina Habil</b>	<b>Hans J. Ladegaard</b>	<b>Enoch Sebuyungo</b>	<b>Shameem Rafik-Galea &amp; Nurul Nadia Ansar Ahmad Khan</b>	<b>María Luisa Carrió-Pastor</b>	<b>Work-in-Progress</b>
	Interdiscursivity function of Incident Reports in an oil and gas company	Exploitation of migrant workers: Is gender an issue?	Translating administrative documents from French to English for a Ugandan audience. A Sociolinguistic and Pragmatic approach	Rhetorical structure of standard marine communication phrases (SMCP) in VHF radio communication among seafarers	Evidential devices in communicating research findings in the academic fields of engineering and medicine	<b>Raphael Sannholm</b> Collectivity in the translation workplace
13:50 – 14:20	<b>David Giannoni</b>	<b>Doris Höhmann</b>	<b>Kai Amir Kadhim &amp; Ibrahim Alsemeiri</b>	<b>Minna Suni</b>	<b>Joseph Bartolotta, Tiffany Bourelle &amp; Julianne Newmark</b>	<b>Clarissa Surek-Clark</b>
	A longitudinal study of multilingual content in British academic websites	Impact and potentiality of script-based model dialogues in bi- and multilingual settings	The translation of hedges from Arabic into English	Dentists abroad: Dental care in a second language	User-centered design, writing, and the role of collaborative community, from classroom to workplace	Translation and interpreting training in multilingual Ohio
14:30 – 15:30	<b>OPEN FORUM &amp; CLOSING OF CONFERENCE</b> Lecture Theatre 0.16 <b>Followed by CLOSING DRINKS 15:30 – 16:00</b>					